



Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020 Projektfortschrittsbericht	Program spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020 Zpráva o průběhu projektu
--	---

1.	Angaben zum Projekt	Údaje o projektu
Projekttitel		Název projektu
Společně si hrát a navzájem se učit		
Antragsnummer		Číslo žádosti
100282324		
2.	Angaben zum Kooperationspartner	Údaje o kooperačním partnerovi
Bezeichnung des Kooperationspartners		Označení kooperačního partnera
Mateřská škola Varnsdorf Nezvalova 2024, p.o.		
Bezeichnung des Lead-Partners		Označení Lead partnera
Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Oberlausitz e. V.		
Abrechnungszeitraum		Vyúčtované období
von / od		bis/ do
15.4.2016		31.7.2017

3.	Bezeichnung des Berichtes	Označení zprávy
-----------	----------------------------------	------------------------

Das vorliegende Dokument ist als Unterlage zur Beantragung der Auszahlung:

- ein Projektfortschrittsbericht des Kooperationspartners in der jeweiligen Landessprache als **Zwischenbericht** Nr.
- ein Projektfortschrittsbericht des Projektpartners als zweisprachiger **Abschlussbericht** (nach Abschluss des Projektes)
- ein Projektfortschrittsbericht des Lead-Partners als zweisprachiger **Abschlussbericht** (nach Abschluss des Projektes) für das Gesamtprojekt

Předkládaný dokument je podkladem k žádosti o výplatu:

- Zpráva o průběhu projektu kooperačního partnera v příslušném jazyce jako **průběžná zpráva** č. 1
- Zpráva o průběhu projektu projektového partnera jako dvoujazyčná **závěrečná zpráva** (po ukončení projektu)
- Zpráva o průběhu projektu Lead partnera jako dvoujazyčná **závěrečná zpráva** (po ukončení projektu)

4.	Aktueller Erfüllungsstand der Indikatoren (nur vom Lead-Partner für das gesamte Projekt auszufüllen)	Aktuální stav plnění ukazatelů (vyplňuje jen Lead partner za celý projekt)	
-----------	---	---	--

Indikator ¹	Im Abrechnungszeitraum erreichter Wert ¹	Kumulierter Wert seit Projektbeginn ²	Ukazatel ¹
	Hodnota dosažená za vyúčtované období ¹	Souhrnná hodnota od začátku projektu ²	

¹ Bitte geben Sie die im Zuwendungsvertrag aufgeführten Indikatoren inklusive der im Abrechnungszeitraum erreichten Werte an.

Uvedte prosím ukazatele uvedené ve Smlouvě o poskytnutí dotace a přiřadte k nim hodnoty dosažené v aktuálně vyúčtovaném období.

² Bitte geben Sie die seit Projektbeginn erreichten kumulierten Werte einschließlich dem Wert des aktuellen Abrufes für die im Zuwendungsvertrag aufgeführten Indikatoren an.

Uvedte prosím ukazatele uvedené ve Smlouvě o poskytnutí dotace a přiřadte k nim hodnoty dosažené od začátku projektu včetně hodnot dosažených v aktuálně vyúčtovaném období.

5.

**Informations- und Publizitätsmaßnahmen für Projekte
gem. Anhang XII, Ziff. 2.2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013**

**Informační a publikační opatření
podle Přílohy XII, bodu 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013**

5.1

Im Abrechnungszeitraum wurden im Rahmen des Projektes folgende Informations- und Publizitätsmaßnahmen durchgeführt (z. B. Internetauftritt, Presseartikel, Publikationen, Veranstaltungen, Fachexkursionen, Vor-Ort-Besichtigungen).

Bitte fügen Sie dem Projektfortschrittsbericht Nachweise bei.

Ve vyúčtovaném období byla v rámci projektu realizována následující informační a publikační opatření (např. internetové prezentace, články v tisku, publikace, akce, odborné exkurze, prohlídky).

Ke zprávě prosím přiložte doklady o provedených opatřeních.

Nr.	Art der Maßnahme	Titel/Ort	Datum der Veröffentlichung/Durchführung
Č.	Druh opatření	Název/Místo	Datum zveřejnění/konání
1	Informační banner k projektu	MŠ Varnsdorf, Nezvalova 2024, 407 47 Varnsdorf	28.2.2017
2	Informace k projektu na internetových stránkách MŠ Varnsdorf	http://www.msctyrlitek-vdf.cz/cs/spolecne-si-hrat-a-navzajem-se-ucit-100282324	1.2.2017
3	Informační banner k projektu - milník	MŠ Varnsdorf, Nezvalova 2024, 407 47 Varnsdorf	1.7.2017
4	tiskové zprávy k projektu na internetových stránkách projektu	http://www.msctyrlitek-vdf.cz/cs/projekty-tiskova-zprava-2017	leden 2017, květen 2017, červen 2017
5			
6			
7			
8			

5.2

Informations- und Publizitätsmaßnahmen für Projekte, die Bau- und Infrastrukturmaßnahmen umsetzen und deren öffentliche Förderung mehr als 500.000 EUR betragen

Die Informations- und Publizitätsmaßnahmen wurden durchgeführt und entsprechen den Anforderungen im „Leitfaden zu den Informations- und Kommunikationsvorschriften“.

ja nein

Bitte einen Nachweis beifügen (z. B. ein Foto).

Informační a publikační opatření pro projekty, v nichž se realizují stavební a infrastrukturní opatření a u nichž celková podpora na projekt z veřejných zdrojů činí více než 500.000 EUR

Informační a publikační opatření byla realizována a odpovídají požadavkům uvedeným v „Příručce k informačním a komunikačním předpisům“.

ano ne

Přiložte prosím doklad (např. fotografii).

6. Bericht zur Umsetzung der Meilensteine

Zpráva o realizaci milníků

Nr. des Meilensteins	Bezeichnung des Meilensteins	Tatsächlicher Beginn des Meilensteins	Tatsächliches Ende des Meilensteins	Durchgeführte Aktivitäten ³	Bemerkungen/Abweichungen
Č. milníku	Název milníku	Skutečný začátek milníku	Skutečný konec milníku	Realizované aktivity ³	Poznámky/odchyly
1	Společné programy/setkávání českých a německých dětí MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a AWO Kinderland Großschönau	1.1.2017		<p>V rámci tohoto milníku byl MŠ Varnsdorf a Kinderland Großschönau připraven program společných programů / setkávání na celou dobu realizace projektu. Dále byly v prvním monitorovacím období naplánovány, připraveny a realizovány 4 společné programy/setkávání dětí MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a AWO Kinderland Großschönau. Těmito programy byly:</p> <p>Program č. 1: "Poznej svého kamaráda" dne 31.1.2017 s cílem prvního představení a seznámení dětí - 26 dětí CZ + 16 DE</p> <p>Program č. 4: "Společně v telocvicně" dne 14.3.2017, který obsahoval společné cvičení dětí, pohybové hry s jazykovými cvičeními včetně cvičení s balančními čůčkami a skákání na trampolínách - 25 dětí CZ + 13 DE.</p> <p>Program č. 5: "Sportovní olympiáda" dne 16.5.2017 se soutěžemi pro děti doplněnými a jazyková cvičení - 25 dětí CZ + 16 DE.</p> <p>AWO Kinderland Großschönau v rámci tohoto milníku zorganizovala a uskutečnila 3 společné programy/setkání dětí, kterými byly:</p> <p>Program "Poznej svého kamaráda" dne 14.2.2017 - 29 dětí CZ + 10 DE</p>	<p>Příloha 1.1 Program společných programů /setkávání Příloha 1.2 Program č. 1 Příloha 1.3 Prezenční listina ze dne 31.1.2017 Příloha 1.4 Fotodokumentace z 31.1.2017 na CD Příloha 1.5 Program č. 4 Příloha 1.6 Prezenční listina ze dne 14.3.2017 Příloha 1.7 Fotodokumentace z 14.3.2017 na CD Příloha 1.8 Program č. 5 Příloha 1.9 Prezenční listina ze dne 16.5.2017 Příloha 1.10 Fotodokumentace z 16.5.2017 na CD Příloha 1.11 Prezenční listina ze dne 14.2.2017 Příloha 1.12 Fotodokumentace z 14.2.2017 na CD Příloha 1.13 Prezenční listina ze dne 4.4.2017 Příloha 1.14 Fotodokumentace z 4.4.2017 na CD Příloha 1.15 Prezenční listina ze dne 13.6.2017 Příloha 1.16 Fotodokumentace z 13.6.2017 na CD</p>

³ Bei der Einreichung des **Zwischenberichtes** sind die im aktuellen Abrechnungszeitraum durchgeführten Projektaktivitäten des Kooperationspartners anzugeben.

Bei der Einreichung des **Abschlussberichtes** gibt der Lead-Partner Projektaktivitäten aller Kooperationspartner seit Projektbeginn an und stellt die Erreichung der Projektziele dar.

Při předkládání **průběžné zprávy** uvedte projektové aktivity realizované kooperačním partnerem ve vyúčtovaném období.

Při předkládání **závěrečné zprávy** uvede Lead partner projektové aktivity všech kooperačních partnerů od začátku projektu a představí, jak byly naplněny cíle projektu.

				Program "Jak to vypadá u nás doma" dne 4.4.2017 - 29 dětí CZ + 16 DE Program "Experimentování" dne 13.6.2017 - 29 dětí CZ + 15 DE	
:	Jazyková výuka pro děti i pedagogy	1.1.2017		Bylo připraveno a realizováno výběrové řízení na pravidelnou (každodenní) jazykovou výuku německého jazyka pro děti a pedagogy MŠ Varnsdorf jejímž cílem je příprava žáků i pedagogů na společné programy a setkání. 25.1.2017 byli osloveni tři potenciální dodavatelé služby. V termínu pro předložení nabídek (8.2.2017) nabídku předložila pouze uchazečka Radka Macková. Vzhledem ke splnění požadavků zadavatele na dodavatele jazykové výuky byla dne 14.2.2017 podepsána smlouva o dílo. Realizace pravidelné jazykové výuky byla zahájena dne 14.2.2017.	Příloha 2.1 Smlouva o dílo Příloha 2.2 Pracovní výstup příručky k jazykové výuce
3	Společné další vzdělávání pedagogických pracovníků	1.1.2017		V tomto monitorovacím období byla zahájena příprava a plánování společného dalšího vzdělávání pedagogických pracovníků - celodenního vzdělávacího programu na téma sebepoznání a seberozvoj člověka, které zahrnovalo především komunikaci a výběr odborného lektora pro školení, vymezení obsahové specifikace a požadavků školení pro lektora a naplánování vhodného termínu školení. Předběžný termín pro školení byl domluven na polovinu září 2017.	
4	Společné projektové akce všech partnerů	1.1.2017		Proběhla společná projektová akce/setkání všech partnerů projektu, které se uskutečnilo dne 19.5.2017 ve Středisku ekologické výchovy Brniště. Toto setkání bylo organizováno LP, PP3 se podílel na přípravě programu setkání. Za PP3 se této celodenní akce zúčastnilo 25 dětí CZ (MŠ Čtyřlístek Varnsdorf) a za LP 15 DE (Kinderland Großschönau). pozn. prezenční listiny ostatních projektových partnerů jsou evidovány u nich. Na tuto akci byla zajištěna doprava autobusem.	Příloha 4.1 Program ke společné akci ze dne 19.5.2017 Příloha 4.2 Prezenční listina ze dne 19.5.2017 Příloha 4.3 Fotodokumentace z 19.5.2017 na CD
5	Revitalizace venkovní plochy / zahrady u MŠ Čtyřlístek Varnsdorf	1.5.2016		V rámci tohoto milníku bylo realizovány následující aktivity: Byla vypracována studie a technická dokumentace k revitalizaci setkávacích prostor - zahrady u MŠ Varnsdorf, která dále slouží jako technická dokumentace pro VŘ a realizaci díla na základě smlouvy o dílo s	Příloha 5.1 Studie se všemi podklady na CD Příloha 5.2 Protokol o předání a převzetí lokality Příloha 5.3 Fotodokumentace stavebních prací na CD Příloha 5.4 Fotodokumentace informačního banneru v místě stavby na CD Příloha 5.5 Smlouva o dílo

			<p>vybraným dodavatelem pro revitalizaci zahrady. Studie byla zpracována v rámci přípravy projektu (uhrazena ale po registraci projektu).</p> <p>Bylo připraveno, zorganizováno a realizováno výběrové řízení na úpravu setkávacích prostor - revitalizaci zahrady. První výběrové řízení bylo zahájeno a zveřejněno dne 14.3.2017 na profilu zadavatele na portále www.vhodne-uverejneni.cz (https://www.vhodne-uverejneni.cz/profil/materska-skola-varnsdorf-nezvalova-2024-prispevkova-organizace?tabs[xenorganization_detail_orders]=4). Jelikož ve lhůtě pro předložení nabídek do 28.3.2017 nebyla předložena žádná nabídka, bylo VŘ dne 28.3.2017 na základě Rozhodnutí o zrušení zadávacího řízení zrušeno.</p> <p>Dne 18.4.2017 bylo zahájeno a zveřejněno druhé výběrové řízení, opět na profilu zadavatele MŠ Varnsdorf (https://www.vhodne-uverejneni.cz/zakazka/revitalizace-venkovni-plochy-zahrada-u-ms-varnsdorf-nezvalova-2024-p-o-1). V rámci VŘ byla podána jedna nabídka od společnosti MEGA, a.s. Jelikož tato nabídka splňovala veškeré požadavky zadavatele stanovené v zadávací dokumentaci, byla na základě Rozhodnutí o výběru dodavatele ze dne 10.5.2017 dojednána a dne 29.5.2017 podepsána smlouva o dílo Revitalizace venkovní plochy/zahrady u MŠ Varnsdorf.</p> <p>Dne 8.6.2017 byla předána lokalita a stavební práce na revitalizaci zahrady / venkovní plochy u MŠ Varnsdorf probíhají. Zakázka by měla být dokončena do 31.8.2017.</p> <p>K tomuto milníku byl také navržen informační banner dvoujazyčný, který byl konzultován s CRR ČR a následně vyroben a umístěn v místě realizace stavebních prací.</p> <p>Na management stavebních prací a organizaci nezbytných činností byl zajištěn technický dozor investora formou DPP.</p>	
--	--	--	--	--

7. Angaben zur grenzübergreifenden Projektumsetzung	Údaje o přeshraniční realizaci projektu
<p>Haben sich Abweichungen hinsichtlich der gemeinsamen Aktivitäten der Kooperationspartner in Bezug auf die detaillierte Projektplanung ergeben?</p> <p><input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja</p> <p>Wenn ja, welche Abweichungen haben sich ergeben?</p>	<p>Došlo k odchylkám ve společných aktivitách kooperačních partnerů oproti Podrobnému plánu realizace projektu?</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ne <input type="checkbox"/> ano</p> <p>Pokud ano, k jakým odchylkám došlo?</p>
<p>Welche gemeinsamen Aktivitäten wurden im Abrechnungszeitraum umgesetzt?</p> <p>Na zahájení projektu se sešli zástupci projektových partnerů (MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a Kinderland Großschönau) dne 12.1.2017 (prezenční listina je u LP), aby aktualizovali plán společných programů pro děti a specifikovali témata jednotlivých programů tak, aby na ně mohla být připravena také jazyková výuka dětí a pedagogů. Vznikl tak společný plán na celou dobu realizace projektu včetně pevně stanovených termínů na první polovinu roku 2017. Realizované společné programy / setkávání jsou uvedeny v milníku 1. Během společných programů pro děti byly pedagogickým dozorem za pomoci tlumočnicka (na akce české strany je organizován a hrazen) MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a jazykového pedagoga odsouhlaseny vždy následující termíny společných programů / setkávání. Projektoví partneři se dále informovali o průběhu projektu u jednotlivých projektových partnerů. Byla předběžně domluvena účast obou předškolních zařízení na společné projektové akci, která se se všemi partnery konala dne 19.5.2017 ve středisku ekologické výchovy Nadačního fondu ZOD Brniště (kompletní prezenční listina je u LP). Bylo předběžně odsouhlaseno společné vzdělávání pedagogů u MŠ Čtyřlístek Varnsdorf. Bude snahou toto společné vzdělávání realizovat v září 2017, je nutná přesná dohoda termínu s přednášejícím. Další společná koordináční setkání jsou plánována v následujícím monitorovacím období. Příští koordináční setkání MŠ Čtyřlístek Varnsdorf a Kinderland Großschönau je naplánováno na 5.9.2017 ve Varnsdorfu. Cílem bude specifikace termínů pro společné programy / setkávání ve druhé polovině roku 2017 a představení revitalizace venkovní plochy u PP3. Společné setkání zástupců všech partnerů je plánováno na konec září/počátek října tak, aby mohly být koordinovány případné obsahové a finanční změny.</p>	<p>Jaké společné aktivity byly ve vyúčtovaném období provedeny?</p>
<p>Wurden die im Projektantrag unter Punkt 4.5 angegebenen Maßnahmen zur Nachhaltigkeit und Chancengleichheit des Projektes erfüllt? (nur vom Lead-Partner für das gesamte Projekt auszufüllen)</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> <p>Wenn nein, welche Abweichungen haben sich im Projekt hinsichtlich der Nachhaltigkeit, Chancengleichheit/Nichtdiskriminierung und Gleichstellung ergeben?</p>	<p>Byla splněna opatření přispívající k udržitelnosti a rovnosti příležitostí, uvedená v bodu 4.5 projektové žádosti? (vyplní jen Lead partner za celý projekt)</p> <p><input type="checkbox"/> ano <input type="checkbox"/> ne</p> <p>Pokud ne, k jakým odchylkám s dopadem na udržitelnost, rovnost šancí/nediskriminaci a rovnost postavení v projektu došlo?</p>



8. Auftragsvergabe an Dritte

Zadávání zakázek třetím subjektům

Lfd. Nr. der Vergabe (des jeweiligen KP im Rahmen des Projektes)	Gegenstand der Vergabe (Titel/kurze Beschreibung)	Art der Vergabe (Vergabe für Dienstleistungen / Bauleistungen)	Art des Verfahrens (laut Gesetz / laut methodischem Handbuch)	Vergabebeginn (Datum der Veröffentlichung/ Bekanntmachung der Vergabe)	Enddatum (Datum der Unterschrift des Vertrags)	Betrag laut Vertrag (ohne Mwst.)
Poř. číslo ZŘ/VŘ (realizovaného daným KP v rámci projektu)	Předmět ZŘ/VŘ (název/stručný popis)	Druh zakázky (zakázka na dodávky/služby/stavební práce)	Druh řízení (podle Zákona/Methodického pokynu)	Datum zahájení ZŘ/VŘ (datum uveřejnění výzvy/odeslání oznámení)	Datum ukončení ZŘ/VŘ (datum uzavření smlouvy)	Smluvní částka (bez DPH)
1	Zajištění jazykové výuky pro děti a pedagogy	zakázka na služby	uzavřená výzva	25.01.2017	14.02.2017	621.400,00
2	Úprava setkávacích prostor - revitalizace venkovní plochy/ zahrady	zakázka na stavební práce	uzavřená výzva	14.03.2017	28.03.2017	0,00
3	Úprava setkávacích prostor - revitalizace venkovní plochy /zahrady	zakázka na stavební práce	uzavřená výzva	18.04.2017	29.05.2017	936.530,00

9.	Erklärung des Kooperationspartners	Prohlášení kooperačního partnera
	<p>Mir/Uns ist bekannt, dass im Rahmen des Kooperationsprogramms zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020 Fördermittel nur zur anteiligen Deckung der laut Antrag zuschussfähigen Projektausgaben im Rahmen des Finanzierungsplanes verwendet werden dürfen.</p> <p>Mir/Uns ist bekannt, dass falsche Angaben die Kündigung des Zuwendungsvertrages und entsprechend die Rückforderung der Zuschüsse zur Folge haben können. Mir/Uns ist bekannt, dass alle in diesem Formular in den Ziffern 4 bis 8 getätigten Angaben einschließlich der Angaben in den hierzu eingereichten Anlagen subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 deutschen StGB bzw. § 212 des Gesetzes Nr. 40/2009 (tschechisches StGB) in der jeweils geltenden Fassung. Mir/Uns ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 des deutschen StGB bzw. § 212 des Gesetzes Nr. 40/2009 (tschechisches StGB) in der jeweils geltenden Fassung bekannt. Ich/Wir bin/sind verpflichtet, der SAB unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.</p> <p>Mir /Uns ist ferner bekannt, dass die Vornahme von Handlungen bzw. Rechtsgeschäften unter Missbrauch von Gestaltungsmöglichkeiten sowie Scheinhandlungen und Scheingeschäfte subventionserhebliche Tatsachen sind (§ 4 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen).</p>	<p>Je mi/nám známo, že prostředky poskytnuté v rámci Programu spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020 lze v rámci plánu financování použít pouze na pokrytí části způsobilých projektových výdajů uvedených v projektové žádosti.</p> <p>Je mi/nám známo, že uvedení nepravdivých údajů je důvodem pro vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a může mít za následek povinnost vrátit dotaci. Je mi/nám známo, že údaje uvedené v bodech 4 až 8 tohoto formuláře a jeho přílohách jsou skutečnými podstatnými pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 StGB (německého trestního zákoníku), resp. § 212 zákona č. 40/2009 Sb. (trestní zákoník) v platném znění. Je mi/nám známo, že subvenční podvod je trestný podle § 264 StGB (německého trestního zákoníku), resp. § 212 zákona č. 40/2009 Sb. (trestní zákoník) v platném znění. Zavazujeme se, že SAB bezodkladně sdělím(e) každou dodatečnou změnu uvedených údajů.</p> <p>Je mi/nám známo, že zneužívající jednání a právní úkony stejně jako zdánlivá jednání a právní úkony představují skutečnosti podstatné pro poskytnutí resp. pro povinnost vrácení dotace (§ 4 subvenčního zákona proti neoprávněnému využití dotace).</p>
10.	Unterzeichnung	Podpis
	<p>Ort, Datum, Unterschrift einer vertretungsberechtigten Person, Stempel</p> <p>Ve Varnsdorfu, dne 17.8.2017, Veronika Strolená, ředitelka MŠ</p>	<p>Místo, datum, podpis oprávněné osoby, razítko</p>